

Forum for Across the Curriculum Teaching



ISSN 1311-7637



Issue №12



Spring 2003



EAC SIG



Journal
for the support
and development
of content and language
integrated teaching

CONTENTS

J. Whitney Autumn in the Northern Hemisphere, Spring in the Southern	3
В. Динова-Русева Цветята в картините ѝ няма да увяхнат	4
Anna Khramtsova Hungry as a Horse	6
В. Воева Ортенбург - Ноемврийския център на стратегии за европейско образование	7
K. Barth Eine Zehnjährige Partnerschaft	8
K. Dujec Working in Workshops in Finland	10
M. Koeva Let's Talk About (The) English	11
Eli Utilizar menos agua en la vida cotidiana	12
M. Koeva Weather Idioms	13
M. Dragova Bringing European Enlargement Closer to Bulgarian Teachers	17
K. Raev How to Use Documents in History Class in Foreign Language	18
G. Chefneux The Romanian School-based Curriculum Project	20
M. Маркова Да бъдем себе си не за пред другите	22
M. Шишкова Европа има нужда от моя народ	23
Борис Т. Como guardar al agua	24
Ani El agua en mi familia	24
S. Ivanov Weihnacht und Neujahr	24

Edited by The Bulgarian Section
of the European Association of Teachers (AEBE)
in collaboration with English Across the Curriculum
Special Interest Group - Bulgarian English Teachers
Association (BETA - IATEFL)

Sponsored by The British Council

www.aebelab.org



To the Authors

Submit the materials on a diskette or via the e-mail as Word or Page Maker files:

Font: Times New Roman

Font size: 10 pt

Text length: 3 pages (about 5 000 characters)

The illustrations can be sent by post and must be ready for copying

Begin with:

- Topic of the article
- For which grade the material is
- For what purpose the material is
- How to use the material

Write author's name, position and ways for contact

Cite sources (in alphabetical order)

The Editorial Board is not responsible for the authors' materials.

For contacts:

Keith Kelly - 4000 Plovdiv, blvd. "Bulgaria" 196, apt. 38, tel. 032/54 13 62

e-mail: keith@plovdiv.techno-link.com

Stefka Kitanova - 1797 Sofia, P. O. B. 57, tel. 02/71 07 41

e-mail: butsa13@hotmail.com; skitanova@scienceacross.org

Elka Goranova - 1000 Sofia, " William Gladstone" 48, tel. 02/981 42 67

e-mail: elk@mail.bg

E-mail to send materials, opinions, critics, etc. (rtf-files): factbg@yahoo.com

www.factbg.hit.bg; www.factworld.info

Editor-in-Chief Keith Kelly

Editor Stefka Kitanova

Editorial Board Elka Goranova

Pre-print Asen Ivanov

ISSN 1311-7637



Association Européenne des Enseignants
European Association of Teachers

Edited by The Bulgarian Section

of European Association of Teachers (AEDE)

in collaboration with English Across the Curriculum

Special Interest Group - Bulgarian English Teachers'

Association (BETA - IATEFL)

Sponsored by The British Council

Cover Idea: Krsto Terziev

Cover Design: Krsto Terziev, Kamelia Bisolnakova

Печатница на Академичното издателство „Проф. М. Дринов“, ул. „Акад. Г. Бончев“, бл. 5, 1113 София

Autumn in the Northern Hemisphere, Spring in the Southern

Dear Colleagues,

As I write, it's a sweltering thirty-six degrees so I've decided to write on a picture of Granddad in a snowy Bulgarian winter, which is the next best thing to air-conditioning! As you read you'll be enjoying the autumn if you're a Northerner, or the spring if you're a Southerner.

Despite the heat, the flowers continue to beautifully adorn Sofia and I'm sure such scenes inspired the German/Bulgarian artist whose pictures inspired the article by Professor Vera Dinova-Ruseva. Flowers need water and so do we. In a bi-lingual article students from 8 SOU - Sofia share their data on water consumption and accumulating rubbish, which the reports certainly aren't!

Hungry horses in Germany, Italy, and Bulgaria (see previous FACT journals) have galloped all the way to the Ukraine, where Anna tells us about her countries rich diet of idioms. By the way Anna, is Дядовата Ръкавичка (Granddad's Glove) a Bulgarian, or Ukrainian story? We ask because the next edition of FACT journal will describe an English language Big-Book version developed by BEST Bulgaria. The background picture comes from that book and it took me ages to persuade my computer to allow this. Perhaps I should have read V. Voeva's paper on Dealing with Computers first!

Karl Barth continues the international flavour by describing Bulgarian/German collaboration within the field of Biology. Slovenian and Finnish partnership in Kindergartens was the inspiration for Ksenija's students who produce the most wonderful material in class. Perhaps we could make a Fin-Slov version of Granddad's Glove?

Maria Koleva-Koeva is a name you don't easily forget, unless of course you are Maria Koleva-Koeva! Reading the authorless article, I wondered weather (sic.) someone I knew had created such wonderful work on the Brits favourite topic of conversation. Stefka confirmed the writer as Plovdiv's Number 1 dancer!

Dr Paev in Blagoevgrad describes three approaches to text in history classes, I am sure you will find his critique most helpful. A cross-curricular programme design is detailed by Gabriela Chefneux, who has developed a syllabus that leads to a more learner-centred approach. Those of us involved in projects will find these guidelines most helpful. Thanks Gabriela!

Networking is an invaluable and Milena Dragova describes how Bulgarian experts debated key networking issues in European Educational Integration. Milena Shishkova convinces us that the EU needs the people of Bulgaria. But as we proceed with integration, so we need to maintain our identities and Marinela Markova reminds us of that.

As always, I have enjoyed the cross-curricular and international perspective on a variety of issues provided by FACT. I hope that you agree and are inspired to take these contributions into your communities and classrooms.

Happy classes!

Julian Whitney
Adviser - Primary Level English
British Council, Bulgaria / Tsunan Board of Education, Japan